

LETTER NUMBER 362

1 1846-10-14
2 Monsieur Albert

L. st. J. M. J.

J'ai parcouru votre plan d'étude pour nos divers sujets de Louvain, Bruxelles, etc. Il me paraît, mon cher ami, que vous avez un peu présumé des forces de vos confrères. Nous en causerons dans quelques jours.

Il m'a été très agréable d'apprendre l'heureux succès de vos courses. Pussions-nous maintenant, nous attacher le sujet, à des conditions raisonnables.

Il y a chez moi, un poêle (een yzeren schouken), dans le genre de celui qui se trouve à la chambre d'en haut de Mr Valentyns; je pense que ce meuble conviendra à la chambre que vous occupez. Lorsque vous viendrez à Gand, ou quand j'irai à Melle, nous examinerons si votre cheminée est dans les proportions qu'exige le poêle que je présente.

Vous voudrez examiner lequel des deux novices qui vient d'arriver, conviendra le mieux à la fonction de préparateur. Je pense que c'est celui du collège de Courtrai. Il a étudié la physique et il est assez fort en mathématiques.

Croyez toujours, mon cher fils, au dévouement sincère de

Votre Père en J. C.

14 oct. 1846.

C. G. Van Crombrughe

14 October 1848

To Mr Albert

Praised be Jesus, Mary and Joseph

I have looked through your study plan for our various confreres at Louvain, Brussels etc. It seems to me, my dear friend, that you have somewhat overestimated the strengths of your confreres. We will talk about this in a few days.

I was very pleased to learn of the successful outcome of your courses. May we now make use of the subject with reasonable conditions¹.

I have at home an iron 'schouken'² of the sort which exists in the Mr Valentijns' upstairs room; I think that this piece would suit your room. When you come to Ghent, or I come to Melle, we will look and see if your fireplace is of the right size for it.

Please examine which of the two recently arrived novices would be best for the job of laboratory assistant. I think the one from the college at Kortrijk would be best. He has studied physics and is quite good at Maths.

Believe always, my dear son, in the sincere devotion of

Your Father in Jesus Christ,

14 October 1846

C.G. Van Crombrughe

¹ This could possibly read "I was very pleased to learn of the successful outcome of your shopping. May we now make use of what you bought with reasonable conditions."

² Two possible translations: a) mantelpiece, b) stove of the sort known as a "leuvense stoof".